

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 91 (1964)  
**Heft:** 7-8

**Artikel:** Vieux costumes et patoisants  
**Autor:** L'Aidjolat  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233657>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Vieux costumes et patoisants

Le 11 décembre 1963, nous avons eu la joie d'assister au concert des « Costumes jurassiens » de Delémont. Charmant groupe de dames en blouses blanches, corsages rutilants, fichus roses, tabliers assortis, jupes bleu-roi, bonnets vieux-rose avec dentelles.

La salle est comble. On y reconnaît les délégations costumées de Porrentruy, Moutier et Laufon. Chansons et chœurs bien étudiés, excellentement interprétés. Compliments et félicitations sincères au dévoué directeur et aux distinguées chanteuses.

\* \* \*

Le 18 janvier 1964, c'était le tour de « La Chanson populaire » de Courroux de se faire applaudir. Nous relevons ces quelques lignes d'un journal de notre région : « L'ensemble va charmer et réjouir l'auditoire par des voix posées et douces, chantant avec sûreté, joie et simplicité des chansons anciennes et nouvelles... Les succès que « La Chanson populaire » a accumulés en Suisse et à l'étranger sont pour une large part l'œuvre du directeur et fondateur, M. Joseph Berdat-Stouder, dont la sensibilité, l'art musical et les talents le désignent à juste raison au titre de barde jurassien... » Bravo ! M. Berdat !... et continuez !

\* \* \*

A Porrentruy, le 1er février 1964, dans la grande salle de l'Inter, en présence d'un nombreux public, le sympa-

thique chœur des « Vieilles Chansons » donnait son traditionnel concert annuel.

Dans un compte rendu détaillé, un journal de notre région dit entre autres :

« Ce valeureux chœur mixte, très en forme, que dirige avec autorité et efficacité M. Blaise Junod, professeur, obtint un succès complet, dans des chansons anciennes qui ont gardé toute leur fraîcheur — parmi lesquelles une chanson patoise fort connue — puis dans des œuvres d'aujourd'hui grâce à une interprétation aisée et impeccable, enfin en jouant avec une parfaite réussite une comédie en deux actes.

» Chanteurs, chanteuses, solistes, acteurs, actrices, directeur, animateurs, méritent compliments et félicitations. Les « Vieilles Chansons » savent se renouveler et introduire dans leur programme des airs à la mode... C'est là sans doute que réside la faveur que leur fit une salle satisfaite des moments agréables qui lui furent offerts. »

*I n'aî pe aivu le piaîji d'oueyi les « Véyes Tchainsons », poéche qu'i seus t'aivu empêchie ci soi-li, aivô bin di r'grèt. Mains des aimis m'aint raicontè vote belle lôvrè. Craites-me, èls étint bin ébâbis de vouère ço que saivint faire ces tchaintouses et ses tchaintous de Poërreinttru. Yun m'é dit : « I ne l'airôs p'craiyu ! I n'aî djemais oueyi âtche de chi bé ! Ces bogres-li aint tchaintè sains feuyat, ni r'tieuyat ! »*

*L'Aidjolat.*



### SPÉCIALITÉ

que tous Romands et Romandes apprécient :

## LES BOUCHONS VAUDOIS

Création des confiseurs de « CHEZ NOUS »